

Gwangju Human Rights Charter and the Human Rights Indicator

광주인권헌장과
인권지표



광주광역시
GWANGJU CITY

Human Rights Charter Human Rights Indicator

광주인권현장과 인권지표

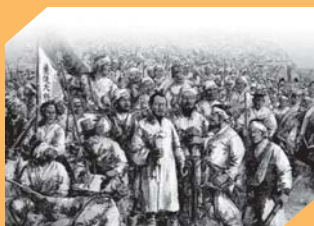


Contents

Gwangju as a Human Rights City	05
Vision of the 「Gwangju, the Human Rights City」 towards World Citizens	07
Gwangju Human Rights Charter	10
Gwangju Human Rights Indicator	20
Management of the Human Rights Indicator	39
Establishing a Systemic Platform for Promotion of Human Rights	40

「인권도시」 광주	05
세계시민을 향한 「인권도시 광주」 비전	07
광주인권헌장	10
광주인권지표	20
인권지표의 관리	39
인권증진 추진 체계 구축	40





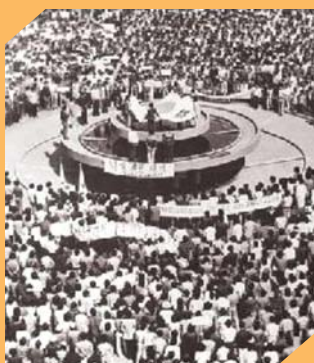
1984 Donghak Peasant Revolution
1894년 동학농민운동



1929 Gwangju Student
Independence Movement
1929년 광주학생독립운동



4.19 Revolution of 1960
1960년 4·19 민주혁명



5.18 Democratic Uprising of 1980
1980년 5·18 민주화운동

Gwangju as a 「Human Rights City」

『인권도시』 광주

The answer to why Gwangju is a “Human Rights City” can be found in the historical background of the city, where the citizens have been consistently crying for freedom, equality, democracy, human rights and peace. Their voices culminated in the May 18th Democratization Movement.

광주가 왜 인권도시인가? 광주시민은 역사적으로 자유와 평등, 그리고 민주, 인권, 평화를 끊임없이 외쳐 왔으며, 이러한 정신이 5·18 민주화운동으로 집대성 됨

Historical Background

역사적 배경

Throughout their history, the citizens of Gwangju stood up against the exploitation of the central government through Donghak Peasant Movement(1894~95), insisting on their rights to equality. Under the Japanese Occupation in the 20th century, the citizens played a major role in pro-independence movement such as Gwangju Student Independence Movement in 1929.

Even after the independence from Japanese rule on August 15, 1945, the citizens of Gwangju did not stop demanding for basic human rights. They stood up once again on May 18th 1980, raising their voices against the dire situation where their political, socio-economic freedom had been taken away by the military junta.

This massive movement on 18th of May significantly contributed to the promotion of democracy, human rights and peace in Korea. The spirit of ‘solidarity’ revealed through the movement served as a momentum for the city to base itself upon the value of democracy, human rights and peace. Solidarity is still a valid virtue that forms the philosophical basis of social development of the future generation.

광주 시민은 역사적으로 권력의 수탈로부터 벗어나기 위해 동학농민운동(1894~95)을 통해 평등을 외쳤으며, 20세기 초 식민시대에는 일본의 억압으로부터 자유를 찾기 위해 광주학생독립운동(1929) 등 독립운동의 선봉에 섰음

1945년 8월 15일 광복이후 군부독재 하에서 유린당한 정치적, 사회·경제적 자유권을 찾기 위해 민주화운동을 지속적으로 전개하여 1980년 5·18민주화운동 발생

5·8민주화운동은 한국의 민주주의와 인권, 평화 신장에 크게 기여했으며, 특히 운동과정에서 발현된 공동체 정신은 민주, 인권, 평화 도시로 발전하게 된 계기가 되었고, 미래세대의 사회발전의 철학적 기반이 되고 있음

Implementation of democracy, human rights and peace

민주, 인권, 평화의 실천

The city of Gwangju, based on its historical experience and identity, went on to build networks of global cooperation. Declaration of Asia Human Rights Charters in 1998 was held in Gwangju, and so was Gwangju Prize for Human Rights in 2000. Asia Human Rights School was also established in Gwangju in 2004, and series of forums on human rights issues, such as World Women’s Peace Forum in 2007, Gwangju International Peace Forum in 2009, and Global Human Rights Cities Network in 2011 would not have been held with such a passion and enthusiasm had it not been for the unique atmosphere Gwangju has acquired through its history.

광주는 민주, 인권, 평화의 역사적 정체성 기반 위에서 국제협력과 교류를 증진하기 위해 1998년 아시아 인권헌장 광주선언, 2000년 광주인권상 제정, 2004년 아시아인권학교 개설, 2006 노벨평화상 광주정상회의 개최, 2007 세계여성평화포럼 개최, 2009 광주 국제평화포럼 개최, 2011 국제인권도시 네트워크를 개최하였음

From the institutional side, Gwangju has set a “Development Plans for City of Democracy, Human Rights and Peace” in 2003, and enacted several regulations for the protection of socially disadvantaged and promotion of the human rights. City of Gwangju has also put an emphasis on stabilizing the institutional aspect for the protection and promotion of the human rights by appointing the office in charge of human rights issues and opening the Gwangju Regional Human Rights Office National Human Rights Commission of Korea.

As a result of these actions taken by the city of Gwangju, the heritages of the May 18th Movements were designated as a National Treasure in UNESCO’s Memory of the World. This will hopefully lead to an opportunity to grow into a city where democracy and human rights are taught and learned.

Gwangju has reached a new phase where the restructuring of the city is required, in order to routinize and institutionalize the respect and manifestation of human rights.

또한 시민의 인권을 증진시키기 위해 2003년에 민주·인권·평화도시 발전계획을 수립하고, 사회적 약자를 위한 조례 제정, 인권 증진을 위한 민주·인권·평화도시 조례제정, 시 인권담당부서 설치 등 제도적 기반구축에 노력하였으며, 국가인권위원회 광주인권 사무소도 개설하였음

이러한 노력들은 최근 유네스코로부터 5.18 기록물을 세계기록유산으로 지정 받아 민주주의와 인권을 배우고 학습하는 도시로 발전할 수 있는 기회를 획득

이제는 모든 시민의 일상생활 속에서 인권이 존중되고 실천되는 단계로 발전시키기 위한 인권도시 재구축 과정에 이룸

Goals of the Human Rights City

인권도시 추진 목적

Korea has accomplished economic growth and institutional democracy, but is over exposed to the wave of neo-liberalist globalization, which makes overheated competition a social norm. And this led to a social crisis where unemployment and gaps between the rich and the poor are becoming a dire everyday problem.

Gwangju holds the values and assets required in today’s society to overcome the crisis, such as the spirit of solidarity and the respect for democracy.

And this leads to our aspiration towards a human rights city, where the universal values of democracy and human rights are manifested in everyday life and emphasis is put on the notion of economic community, welfare and social responsibility based on justice.

The ultimate goal of forming a human rights city is improving the ‘quality of lives’ of Gwangju citizens and residents living in the city, and thus to make Gwangju the most pleasant city to live and to form Gwangju into a global hub of human rights and cultural network

한국은 경제성장과 제도적 민주주의를 실현했지만, 지나친 경쟁이 요구되는 신자유주의적 세계화의 영향으로 실업, 빈부격차 심화 등 점점 사회적 위기에 직면

광주는 5·18 민주화운동의 공동체적 정신과 민주주의 존중 등 오늘날 사회적 위기를 극복할 수 있는 훌륭한 가치와 자산을 보유

따라서 도시 차원에서 생활 속의 민주주의와 인권의 보편적 가치를 실현하고, 정의에 입각한 경제공동체, 복지, 사회적 책임을 중시하는 인권도시를 만들고자 함

그리고 인권도시 실현의 궁극적 목표는 첫째, 광주시민을 비롯한 광주에 사는 모든 사람들의 ‘삶의 질’을 제고하고, 가장 ‘살기좋은 도시’로 만들며, 둘째, 광주를 인권과 문화를 통한 ‘세계 교류 중심도시’로 발전코자 함

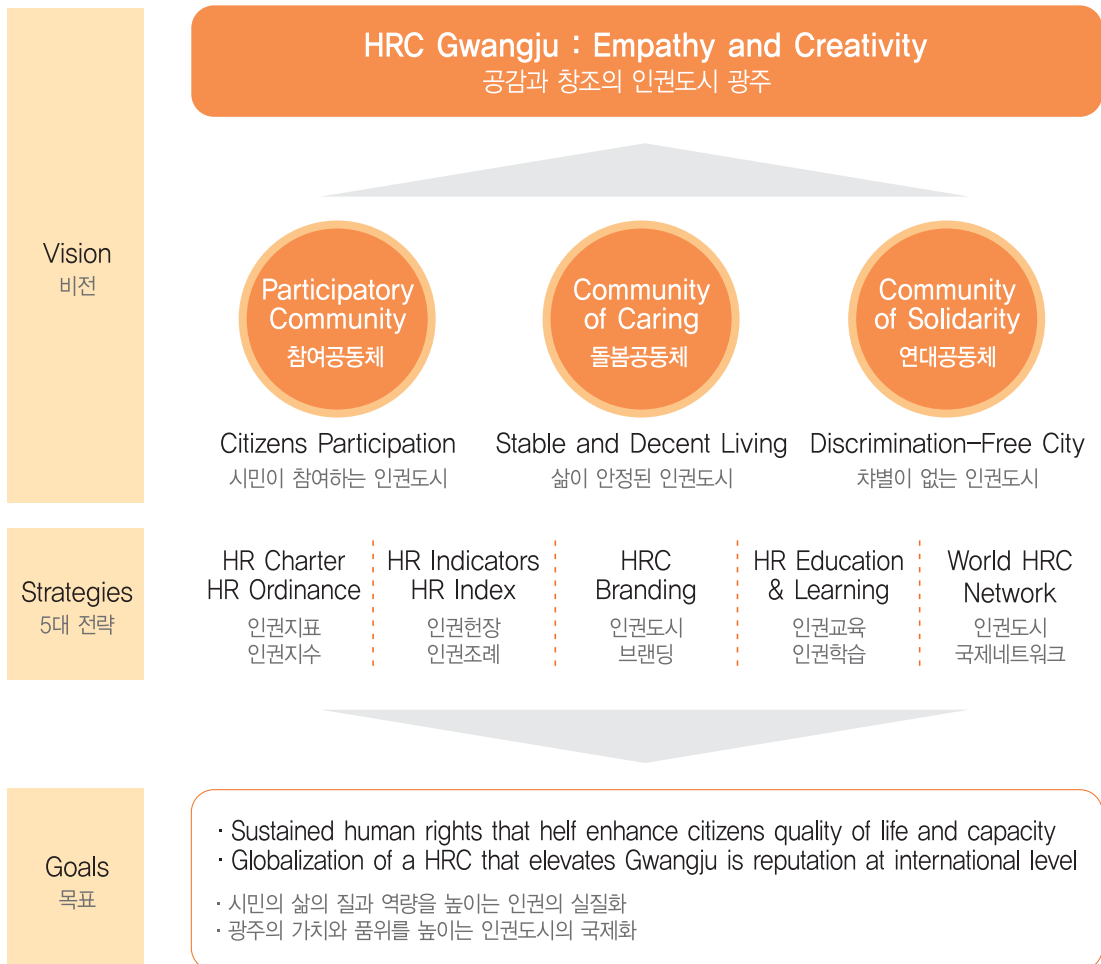
The Vision of 「Gwangju, a Human Rights City」 towards World Citizens

세계 시민을 향한 『인권도시 광주』 비전

To build a city of democracy and human rights based on :

the historical assets and the infrastructure of democracy and human rights the city has, a democratic administration of participatory autonomy, and civic consciousness that functions as a catalyst in implementation of the human rights.

5·18 등 역사적 자산과 민주·인권의 인프라, 민주적 참여자치의 인권행정, 인권을 실천하는 시민의식을 결집하여 민주·인권 중심의 도시 건설



Gwangju Human Rights Charter Preamble



광주인권헌장 전문

The charter is the result of a social agreement between the city and its citizens on the philosophical basis and policy guideline for a human rights city

헌장은 인권도시의 기본이념과 실천사항을 담은 시와 시민의 사회적 합의문, 인권도시 광주의 미래 청사진이자 실천규범

Gwangju Human Rights Charter Preamble

Whereas recognition of the historical achievements of the Donghak Peasants' Uprising, the March 1st Independence Movement, the Gwangju Students' Independence Movement as well as the noble spirit of the April 19th Revolution, the May 18th Pro-democracy Movement being the foundation of Gwangju as a human rights city in accordance with universal values such as human dignity, freedom, equality and solidarity,

광주인권헌장 전문

우리 광주 시민은 동학 농민 혁명, 3·1 운동, 광주 학생 독립운동의 자랑스러운 역사를 계승하고, 4·19 혁명과 5·18 민주화 운동의 숭고한 정신에 입각하여, 우리 삶의 터전인 광주가 인류의 보편적 가치인 인간 존엄성과 자유, 평등, 연대의 원칙을 실현하는 인권 도시가 되어야 한다고 믿는다.

Whereas the Gwangju Human Rights Charter is established, based on such a conviction, with a view to realizing the Universal Declaration of Human Rights and promoting democracy and justice,

우리는 이러한 신념을 바탕으로 세계 인권 선언을 실천하고, 민주주의와 정의 실현에 앞장서 온 광주 정신을 더욱 발전시키기 위해 이 헌장을 제정한다.

Whereas all citizens of Gwangju are entitled to enjoy all human rights as a member of a free and humane community, in areas of political, economic social, cultural and environmental nature, without distinction of any kind, such as race, gender, age, religion, disability, nationality, region of birth, economic and social status,

우리는 이 도시에 사는 모든 사람들이 인종, 성별, 연령, 종교, 장애, 국적, 출신 지역, 경제적 지위 및 사회적 신분 등 어떠한 이유로도 차별받지 않고 정치·경제·사회·문화·환경 등 폭넓은 영역에서 자유롭고 인간다운 공동체의 주인으로 살아가는 권리가 있음을 확인한다.

Whereas the people of Gwangju have pledged themselves to join efforts to enhance their potential capacity for creative cultures, pursue the lives for peaceful unification and ecological sustainability while respecting diversity of life experiences,

우리는 이 도시에서 창조적 문화 시민의 잠재적 역량을 키우고, 평화 통일과 지속 가능한 생태적 삶을 추구하며, 다양한 삶의 경험을 인정하고 존중하는 노력에 동참할 것을 다짐한다.

Whereas the Charter is an outcome of voluntary participation and open consultation among people of all walks of life,

Now, therefore,

The Mayor and the citizens' representatives, with united spirits and aspirations of all citizens, solemnly proclaims this Gwangju Human Rights Charter which defines citizens' rights and responsibilities as well as duties and will of Gwangju city as a commitment of Gwangju towards all generations of the past, present and the future of Gwangju as well as all peoples on the Korean peninsula, Asia and the world.

우리 광주 시민은 이 헌장을 각계각층의 자발적 참여와 열린 논의를 통해 민주적으로 제정하였다. 이에 시장과 시민 대표는 모든 시민의 마음과 뜻을 모아 시민의 권리와 책임, 그리고 광주시의 의무와 의지를 천명한 광주인권헌장을 이 도시의 과거, 현재, 미래의 세대들 그리고 한반도와 아시아를 비롯한 전 세계를 향하여 엄숙하게 선포한다.



Gwangju Human Rights Charter

광주인권헌장



Communications and Participation

자유롭게 소통하고 참여하는 도시

Article 1 Freedom of Thought and Expression

① All citizens have the right to freedom of thought, conscience and religion, and express their opinions individually or in association with others. In particular, they have the right to express their opinions freely without being subject to or influenced by differences in terms of regionalism, kinship, school ties, language, age, gender, academic background and political opinion.

② The city respects the thought of individual citizens and respects and guarantees freedom of association, press, publication and communication necessary for citizens to express their opinions.

Article 2 Transparency and Access to Public Information

① All citizens have the right to freely participate in the administration of the city and to public administrative information while having the right democratic and citizen-oriented administrative services.

② The city provides its citizens with opportunities to freely participate in policies and administration including budget and audit through democratic procedure while creating an environment for easier access to administrative information.

Article 3 Culture of Human Rights and Citizenship

① All citizens have the right to live in an environment of democratic community respectuland considerate of others while taking responsibilities to establish a humanecity through democratic citizenship education and human rights learning.

② The city actively supports all civic activities and educational programs necessary for the establishment of a community and the environment of human rights culture. All public servants providing citizens with public services and involved in the related institutions are to receive human rights education.

제1조

사상 및 의사 표현의 자유와 소통의 기회 보장

① 모든 시민은 사상, 양심, 종교의 자유가 있으며, 개인적으로나 집단적으로 의견을 표현할 자유가 있다. 특히 지연, 학연이나 언어, 연령, 성별, 학력, 정치적 견해 등의 차이에 제약받지 않고 자유롭게 자기 의사를 표현할 수 있는 권리가 있다.

② 시는 시민 개개인의 사상을 존중하고, 시민의 의사를 표현할 수 있는 집회 결사, 언론 출판, 소통의 자유를 존중하고 보장한다.

제2조

참여와 정보 공유를 통한 시민 자치 실현

① 모든 시민은 광주시 행정에 자유롭게 참여하고 행정의 정보를 공유할 수 있는 알 권리가 있으며 민주적이고 시민 중심적인 행정 서비스를 받을 권리를 가진다.

② 시는 민주적 절차에 의해 예산과 감사를 포함한 중요한 시 정책과 운영에 시민이 자유롭게 참여할 수 있는 기회를 보장하고, 시민이 더 쉽게 행정 정보에 접근할 수 있도록 환경을 조성한다.

제3조

인권 문화와 민주 시민 의식 함양

① 모든 시민은 타인을 존중하고 배려하는 민주적인 공동체 환경에서 살 수 있는 권리를 가지며, 민주 시민 교육과 인권 학습을 통해 인간화된 도시를 조성해야 할 책임이 있다.

② 시는 광주 공동체와 인권 문화 환경을 조성하는 데 필요한 민간 활동 및 교육을 적극적으로 지원하고, 시민에게 공공 서비스를 제공하는 공직자나 관련 기관에 종사하는 사람은 반드시 인권 교육을 받는다.



Pursuit of Happiness

행복한 삶을 실현하는 도시

Article 4 Right to Work and Labour Rights

① All citizens have the right to freely choose his or her occupation for self-realization, work without discrimination, work in a safe working environment with fair conditions, and to adequate rest.

② Private corporations guarantee basic labour rights and prohibit any discrimination without any legitimate reason while fulfilling social responsibilities towards the community. In particular, they endeavor for the protection of the rights of non-regular workers, women, persons with disabilities and migrant workers.

③ The city make efforts to create decent jobs for the expansion of labor opportunities and strictly limits the use of non-regular workers for the observance of fair labor while continuously providing employees and the unemployed with opportunities for education and training.

Article 5 Public Health and Sanitation

① All citizens have the right to health and to be free from diseases.

② The city and medical institutions make every effort to improve public hygiene and improve its health services for the improvement of citizens' health and provides necessary health services for the poor.

③ The city provides its citizens with adequate assistance in order for them not to be deprived of the right to health on account of economic reason.

제4조

노동을 통한 자기실현과 노동자의 권리 보장

① 모든 시민은 자기실현을 위해 자유롭게 직업을 선택하고, 차별 없이 일하며, 안전한 노동 환경과 공정한 조건에서 일하고, 적절한 휴식을 취할 권리가 있다.

② 기업은 노동기본권을 보장하고, 합리적 이유가 없는 차별을 금지하며, 공동체에 대한 사회적 책임을 다한다. 특히 비정규직, 여성, 장애인, 외국인 등의 권리보장을 위해 노력한다.

③ 시는 시민의 노동 기회 확대를 위해 좋은 일자리 창출에 노력하며, 공정한 노동 실현을 위해 비정규직 사용을 엄격히 제한하고, 취업자와 실업자를 위한 지속적인 교육, 훈련 기회를 제공한다.

제5조

질병의 공포로부터 벗어난 건강한 생활 보장

① 모든 시민은 질병에서 벗어날 자유와 건강을 누릴 권리가 있다.

② 시와 의료 기관은 시민의 건강 증진을 위해 공중위생과 보건 향상에 최선을 다하고 취약 계층에게 필요한 의료 서비스를 보장한다.

③ 시는 경제적 이유로 시민의 건강권이 박탈당하지 않도록 적절한 지원책을 마련한다.



Article 6 Decent Housing and Environment

- ① All citizens have the right to enjoy adequate residence and a pleasant living environment.
- ② The city provides citizens with the right to live in decent housing with dignity and in particular endeavorsto realize the right of the poor to housing.
- ③ The city in cooperation with private corporations providesits citizens with public facilities and services necessary for them to enjoy a pleasant residential environment in all areas without discrimination.
- ④ The city establishes and carries out urban development policies which respect the right to housing while prohibiting compulsory expropriation and forced eviction without alternatives.

Article 7 Protection from Abuse and Violence

- ① All citizens have the right to be protected from ill-treatment, abuse and violence and to access remedy.
- ② The city together with law enforcement agencies such as the prosecutor's office and the police actively monitors the occurrenceof abuse, violence and neglect at home, school, workplace, shelter and social welfare facilities in order to protect citizens from mental and physical abuse and violence without discrimination. It also monitors its law enforcement agencies to make sure that they do not discriminateor use violence against citizens.
- ③ The city provides the victims of abuse, violence and neglect with remedy and adequate assistance.

제6조

적절한 주거와 쾌적한 생활환경 보장

- ① 모든 시민은 적절한 주거 환경과 쾌적한 생활 환경을 누릴 권리가 있다.
- ② 시는 시민이 인간의 존엄성을 유지할 수 있는 적절한 주택에서 생활할 수 있도록 보장하며, 특히 주거 취약계층의 주거권 실현을 위해 노력한다.
- ③ 시는 민간 기구들과 함께 시민이 쾌적한 주거 환경을 누리기 위해 필요한 도시 공공시설과 서비스를 어느 지역이나 차별 없이 제공한다.
- ④ 시는 주거권을 존중하는 도시 개발 정책을 수립하고 집행하며, 적절한 대책 없는 강제 수용과 강제 퇴거를 금지한다.

제7조

학대와 폭력, 방임이 없는 가정, 학교, 직장 실현

- ① 모든 시민은 학대와 폭력으로부터 보호받고 구제받을 권리가 있다.
- ② 시는 정신적, 신체적 학대와 폭력으로부터 모든 시민을 차별 없이 보호하기 위해 검찰, 경찰 등과 같은 법 집행 기구와 함께 가정, 학교, 직장, 보호 시설이나 사회 복지 시설에서 학대, 폭력, 방임이 발생하지 않도록 적극적으로 감독한다. 또한 시민을 보호해야 할 법 집행 기구가 시민에게 폭력이나 차별을 행사하지 않도록 감시한다.
- ③ 시는 학대, 폭력, 방임의 피해자들을 구제하고 적절한 지원책을 마련한다.



Protection of Social Minorities

사회적 약자와 함께 하는 따뜻한 도시

Article 8 Social Security and Livelihood

- ① All citizens have the right to live a minimum standard of sound living which guarantees a decent life.
- ② The city in cooperation with the central government, establishes a social security system and secure all the necessary finances each year while creating a system easily accessible to citizens.

Article 9 Gender Equality & Women's Rights

- ① All citizens have the right to demonstrate his or her abilities and personalities regardless of gender.
- ② The city takes proactive measures for the improvement of women's social and economic status and the assurance of opportunity for political participation.
- ③ The city conducts gender impact assessment and gender segregated statistics and pursues gender sensitive policies for the realization of gender equality.
- ④ The city in cooperation with corporations and other relevant institutions make efforts to foster a workplace and social environment which promotes balance between work and life.

Article 10 Rights of Children, Youth and the Elderly

- ① All citizens have the right to receive social care according to their basic needs.
- ② The city guarantees provision of social care for children, youth and their parents at a time of their convenience.
- ③ The city guarantees customized assistance for those elderly people who face difficulty in making a living for themselves.
- ④ The city makes efforts to provide assistance for the members of low-income families as a priority.
- ⑤ The city respects children, youth and the elderly as legitimate right-holders rather than target of charitable protection.

제8조

인간다운 삶을 누릴 수 있는 최저 생활 보장

- ① 모든 시민은 인간다운 생활을 할 수 있도록 건강하고 문화적인 최저 생활을 보장받을 권리가 있다.
- ② 시는 중앙 정부와 공동으로 사회 보장 제도를 확립하고 매년 이에 필요한 재원을 확보하며, 시민이 쉽게 이용할 수 있는 체계를 마련한다.

제9조

성 평등 및 여성의 권리 보장

- ① 모든 시민은 성별에 관계없이 능력과 개성을 발휘할 수 있는 권리가 있다.
- ② 시는 여성의 사회경제적 지위 향상과 정치적 참여 기회를 보장하기 위한 적극적 개선 조치를 강구한다.
- ③ 시는 성 평등을 실현하기 위해 성별 영향 평가, 성별 분리 통계 등을 실시하고, 성 인지적 정책을 추진한다.
- ④ 시는 기업 및 관련 단체와 협력하여 일과 생활이 균형을 이룰 수 있는 직장 및 사회 환경이 조성 되도록 노력한다.

제10조

아동, 청소년, 노인이 적절한 돌봄을 받을 권리 보장

- ① 모든 시민은 자신이 원하는 사회적 돌봄을 받을 권리가 있다.
- ② 시는 아동, 청소년과 그 부모가 안심하고 편리한 시간에 지원을 받을 수 있도록 보장한다.
- ③ 시는 혼자 힘으로 일상생활을 영위하기 어려운 노인의 요구에 따라 맞춤형 지원을 보장한다.
- ④ 시는 취약한 가정 구성원에게 우선적으로 지원을 할 수 있도록 노력한다.
- ⑤ 시는 아동, 청소년, 노인 등을 단순한 보호 대상이 아닌 당당한 권리의 주체로서 존중한다.

Article 11 Rights of Persons with Disabilities

- ① All citizens have the right to live in a city without discrimination on the grounds of disability where personal dignity is respected.
- ② The city pursues comprehensive policies to address misunderstanding, prejudice and lack of comprehension in order to eradicate discrimination against persons with disabilities.
- ③ The city provides persons with disabilities with livelihood assistance and employment in order for them to make a living independently in a local community.

Article 12 Cultural Diversity and Identity

- ① All citizens have the right to enjoy their cultures, practice their religions and use their languages regardless of their skin color, religion, language, place of origin, nationality and sexual orientation.
- ② The city does not impose any specific culture on its citizens, so that they live with their own culture and identity, while creating conditions conducive for the encouragement of their identity.

제11조

차별 없이 함께 살아갈 수 있는 장애인 권리 보장

- ① 모든 시민은 장애를 이유로 차별받지 않고 개인의 존엄성이 존중되는 도시에서 살 권리가 있다.
- ② 시는 장애인에 대한 차별을 없애기 위하여 장애인에 대한 오해, 편견, 이해의 부족 등을 없애기 위한 시책을 종합적으로 추진한다.
- ③ 시는 장애인이 지역 사회에서 자립할 수 있도록 생활 지원을 촉진하고 취업 활동을 지원한다.

제12조

다양한 문화와 정체성이 존중되는 도시 실현

- ① 모든 시민은 피부색, 종교, 언어, 출신 지역, 국적, 성적 지향 등에 관계없이 자신의 문화를 향유하고, 자신의 종교를 표명하고 실천하며, 자신의 언어를 사용할 권리가 있다.
- ② 시는 시민이 고유한 문화 및 정체성을 가지고 살아갈 수 있도록 특정 문화를 강요하지 않고, 그들의 정체성을 고취하기 위한 여건을 조성한다.



Environment and Safety

쾌적한 환경과 안전한 도시

Article 13 Clean Environment and Leisure Facilities

① All citizens have the right to have a pleasant environment and enjoy leisure time. Also, they preserve the environment and save energy for their neighbors and the future generations while being responsible for using public leisure facilities in an appropriate manner.

② The city protects the natural environment and provides its citizens with a pleasant environment through various policies for the improvement of water and air quality, prevention of noise and bad odors, the management and recycling of wastes, preservation of the green belt, and energy saving.

③ The city provides its citizens with quality parks, convenient sport facilities and public leisure facilities at places available and accessible to all.

Article 14 Access to Public Facilities

① All citizens have the right to move freely and conveniently within the city, use cheap and easily accessible public transportation, and access various public facilities.

② The city establishes various necessary facilities to enable the physically disadvantaged people like persons with disability, the elderly, and pregnant women to move without difficulties while providing the facilities for the safety and convenience of pedestrians and bike riders.

③ The city charges an adequate level of fees and ensures access without discrimination in order for citizens to use public transportation in a cheap and convenient way.

④ The city selects the locations of various public facilities in order for citizens to access them freely and conveniently, while providing various access to convenient routes of public transportation.

Article 15 Public Safety and Human Security

① All citizens have the right to be protected from crime, traffic accidents, disasters, fires and harmful foods/drugs, while maintaining the right to live in a safe environment. Also they should not engage in any activity that could harm other citizens.

② The city in cooperation with the local prosecutor's office, police and the fire department, take appropriate measures to protect its citizens from the threats of crime, traffic accidents, disasters and fires. In particular, it makes every effort to protect women and children and the elderly from crimes and accidents.

③ The city in cooperation with relevant institutions guarantees the safety of foods while encouraging the production and distribution of eco-friendly foods.

제13조

쾌적한 환경과 여가 시설을 공유할 권리 보장

① 모든 시민은 쾌적한 환경을 누릴 권리와 여가를 즐길 권리가 있다. 또한 모든 시민은 이웃과 미래 세대를 위해 환경을 보존하고 에너지를 절약하며, 공공 여가 시설을 올바르게 사용할 책임을 진다.

② 시는 수질과 대기질의 개선, 소음과 악취 방지, 폐기물 관리와 재활용, 녹지 보존, 에너지 절약 등의 정책을 통하여 자연을 보호하고 시민에게 쾌적한 환경을 보장한다.

③ 시는 시민이 여가 생활을 즐길 수 있도록 누구나 이용하기 편리한 곳에 좋은 공원과 편리한 체육 시설 및 공공 여가 시설을 제공한다.

제14조

시민 모두에게 장벽 없는 편리한 도시 조성

① 모든 시민은 도시에서 자유롭게 편리하게 이동할 권리, 저렴하고 편리한 대중교통을 이용할 권리, 도시 공공시설에 접근할 권리가 있다.

② 시는 장애인, 노약자, 임산부 등 신체적 약자들이 불편 없이 이동할 수 있도록 필요한 시설을 설치하고, 보행자와 자전거 이용자의 안전과 편의를 위한 시설을 마련한다.

③ 시는 시민이 저렴하고 편리하게 대중교통을 이용할 수 있도록 적정 수준의 요금을 책정하고 차별 없이 이용할 수 있도록 보장한다.

④ 시는 도시의 주요 공공시설에 시민 누구나 자유롭게 편리하게 접근할 수 있도록 시설 입지를 선정하고, 대중교통 노선 등 편리한 접근 경로를 마련한다.

제15조

범죄, 교통사고, 재해, 화재, 유해 식품·약품으로부터 안전한 도시 조성

① 모든 시민은 범죄, 교통사고, 재해, 화재, 유해 식품·약품 등에서 보호받고, 안전한 생활을 할 수 있는 권리가 있다. 또한 모든 시민은 다른 시민의 안전을 해치는 행동을 하지 않아야 한다.

② 시는 관내 검찰, 경찰, 소방서 등과 공동으로 범죄, 교통사고, 재난 재해, 화재 등의 방지를 위한 적절한 조치를 취하여 시민의 안전을 보장한다. 특히 여성과 어린이, 노약자들을 범죄와 사고에서 보호하기 위해 최선을 다한다.

③ 시는 관련 기관과 공동으로 시민의 먹거리 안전을 보장하고, 친환경 먹거리의 생산과 유통을 장려한다.

Culture and Solidarity

문화를 창조하고 연대하는 도시

Article 16 Right to Education and Creative Learning

- ① All citizens have the right to proper education and learning at school and in society.
- ② The city in cooperation with educational institutions provides students with equal opportunities for education in a decent learning environment while enabling them to receive various types of education in a free and creative manner.
- ③ The city and parents protect students from obstacles to emotional and physical development due to the imposed excessive workload.
- ④ The city provides citizens with various facilities and programs for civic education, including public libraries and public lectures.

Article 17 Culture and Art

- ① All citizens have the right to freely create and enjoy culture and art.
- ② The city ensures that citizens enjoy the right to culture and art, preserving the unique culture of Gwangju and protecting the cultural heritages. It also endeavors to build cultural facilities accessible to all citizens. In particular, it proactively supports the cultural activities carried out by those in low-income families and children.
- ③ The city actively supports various creative activities and cultural and artistic events of those involved in the field of culture and art.

Article 18 International Solidarity and Cooperation

- ① All citizens, civil society and the city cooperate with other regions in the city and international community for the peaceful unification of the Korean peninsula, world peace and the improvement of human rights and democracy and protect victims of human rights violations by state's violence and colonization in accordance with the May 18 spirit of Gwangju.
- ② The city together with civil society, contributes to the improvement of global human rights through various exchange and cooperation projects with other human rights cities within the country and abroad.



제16조

교육의 다양성 추구 및 자유롭고 창의적인 학습권 실현

- ① 모든 시민은 학교와 사회에서 적절한 교육을 받고 학습할 권리가 있다.
- ② 시는 교육 기관과 협력하여 학생들이 쾌적한 학습 환경 속에서 평등한 교육기회를 가지고 자유롭고 창의적이며 다양한 방식의 교육을 받을 수 있도록 지원한다.
- ③ 시와 학부모는 과도한 학습 강요로 학생들의 정서적, 신체적 발달이 저해되지 않도록 배려한다.
- ④ 시는 공공 도서관, 주민 강좌 등 시민의 사회 교육을 위한 다양한 시설과 프로그램을 제공한다.

제17조

문화·예술을 창조하고 누릴 자유로운 권리 보장

- ① 모든 시민은 문화와 예술을 자유롭게 창조하고 누릴 권리가 있다.
- ② 시는 시민이 다양한 문화와 예술을 누릴 수 있도록 보장하며, 광주 고유의 문화를 보존하고, 문화유산을 보호하며, 누구나 이용할 수 있는 문화 시설을 마련하기 위해 노력한다. 특히 저소득층과 아동들의 문화 활동을 적극적으로 지원한다.
- ③ 시는 문화 예술인들의 다양한 창작 활동과 문화·예술 행사를 적극 지원한다.

제18조

국내외 인권 증진에 노력하고 기여하는 도시

- ① 모든 시민과 시민 사회, 시는 5·18 광주 정신을 계승하여, 식민주의와 국가폭력에 의한 피해자의 인권 회복에 관심을 가지며, 한반도의 평화통일과 세계 평화와 인권, 민주주의의 증진을 위하여 국내외 다른 지역 및 국제 사회와 연대하여 협력한다.
- ② 시는 시민 사회와 함께 국내외 인권 증진 도시들과 다양한 교류 협력 사업을 통하여 지구촌 인권 향상에 기여한다.

Implementation of the Charter

현장의 이행

Article 1 Scope and Interpretation

- ① All citizens, in particular, public servants, law enforcement officers and those involved in the tasks related to the socially vulnerable, must remember this Charter at all times and continuously and actively practice the spirit of this Charter.
- ② The rights of citizens may not be neglected on the grounds that they are not enumerated in the Charter. When interpreting this Charter, all cases and decisions of domestic courts and the National Human Rights Commission about international human rights treaties and the international customary law should be taken into account.
- ③ In this Charter, “city” means municipal government, district offices and municipal agencies under the jurisdictions of Gwangju city.

제1조 현장의 실천 주체와 범위

- ① 광주에 사는 모든 사람들, 특히 시 공무원, 법 집행 공직자, 사회적 약자와 관련된 인권 업무에 종사하는 사람은 이 헌장을 항상 기억하여 현장의 정신을 지속적이고 적극적으로 실천해야 한다.
- ② 시민의 권리는 이 헌장에 열거되지 않았다는 이유로 경시되지 않는다. 또한 이 헌장을 해석할 때에는 국제인권조약 및 국제관습법에 대한 국내의 법원, 국가인권위원회의 판례와 결정례 등이 고려되어야 한다.
- ③ 이 헌장에 명시된 ‘시’ 라 함은 광주광역시청과 구청 및 산하 공공 기관을 말한다.

Article 2 Mechanisms and Procedures

- ① The city establishes norms, institutions and policies necessary for the implementation of the Charter.
- ② The city conducts a regular survey on human rights situation and publishes its results based on the Charter.

제2조 정책과 제도를 통한 이행

- ① 시는 헌장을 실현하기 위하여 필요한 규범, 제도 및 정책을 마련한다.
- ② 시는 헌장에 기초하여 인권 실태를 주기적으로 조사하여 시민들에게 공표한다.

- ③ The city makes and implements basic action plans for the promotion of human rights in order to realize the spirit of the Charter in a systematic manner.
- ④ The city develops the human rights indicators based on the Charter and utilize them for the promotion of human rights.
- ⑤ The city conducts human rights education and various programs for the cultivation of human rights culture in cooperation with the city council, the office of the superintendent, government's human rights institutions and human rights organizations.
- ⑥ The city exchanges and cooperates with other cities within the country and abroad, and various international institutions and organizations including the United Nations (UN) and the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO).

- ③ 시는 헌장의 정신을 체계적으로 실현하기 위하여 인권 증진 기본 계획을 수립하여 시행한다.
- ④ 시는 헌장에 기초하여 인권 지표를 개발하고 인권 증진에 활용한다.
- ⑤ 시는 의회, 교육청, 국가 인권 기관 및 인권 단체 등과 협력하여 인권 교육을 실시하고 인권 문화 확산을 위한 다양한 사업을 수행한다.
- ⑥ 시는 국내외의 도시, 그리고 국제연합(유엔)과 국제연합 교육과학문화기구(유네스코) 등 관련 국제기구 및 단체들과 교류하고 협력한다.

Article 3 Revision of the Charter

The Charter can be amended according to a democratic procedure through civic consensus.

제3조 헌장의 개정

헌장은 시민적 합의를 거쳐 민주적 절차로 개정할 수 있다.

Gwangju Human Rights Indicator

광주인권지표



광주인권지표



The Human Rights Indicator shows the goals the human rights city should fulfill in more detail and at the same time is a means to conceptualize the human rights status and promote the human rights status in the city through monitoring and evaluation procedure.

18 targets and 100 human rights indicators are to be established in five major areas so as to contribute to the promotion of the human rights in citizens' daily lives.

01 Freedom of Thought and Expression

All citizens have the right to freedom of thought, conscience and religion, and express their opinions individually or in association with others. In particular, they have the right to express their opinions freely without being subject to or influenced by differences in terms of regionalism, kinship, school ties, language, age, gender, academic background and political opinion.

The city respects the thought of individual citizens and respects and guarantees freedom of association, press, publication and communication necessary for citizens to express their opinions.

인권지표는 광주인권현장을 구체적으로 실천하기 위한 도구로, 모니터링과 평가를 통해 인권 수준을 측정하고, 이를 증진하기 위한 방안을 모색할 근거 자료임

5대 영역 18개 실천과제에 총 100개 인권지표를 개발하여 시민의 생활 속에 인권증진 실천

Sub-indicator	Methods of measurement
① Freedom of ideology, religion and thought	- Freedom of ideology, religion and thought(survey)
② Freedom of assembly and association	- The number of notices accepted out of the total number of notice of an assembly filed - Freedom of assembly and association
③ Freedom of expression	- Freedom of expression: speech, press, internet, assembly (survey)

1. 사상 및 의사 표현의 자유와 소통의 기회 보장

모든 시민은 사상, 양심, 종교의 자유가 있으며, 개인적으로나 집단적으로 의견을 표현할 자유가 있다. 특히 지연, 학연이나 언어, 연령, 성별, 학력, 정치적 견해 등의 차이에 제약받지 않고 자유롭게 자기 의사를 표현할 수 있는 권리가 있다.

시는 시민 개인의 사상을 존중하고, 시민의 의사를 표현할 수 있는 집회 결사, 언론 출판, 소통의 자유를 존중하고 보장한다.

세부지표	측정 방법
① 이념, 종교, 사상의 자유	- 이념, 종교, 사상의 자유(설문)
② 집회 및 결사의 자유	- 집회신고건수 대비 허가 건수 - 집회 및 결사의 자유(설문)
③ 표현의 자유	- 표현(언론,출판,사이버,집회)의 자유(설문)

02 Transparency and Access to Public Information

All citizens have the right to freely participate in the administration of the city and to public administrative information while having the right democratic and citizen-oriented administrative services.

The city provides its citizens with opportunities to freely participate in policies and administration including budget and audit through democratic procedure while creating an environment for easier access to administrative information.



Sub-indicator	Methods of measurement
① Level of civil participation in administration process	<ul style="list-style-type: none"> - Ratio of citizen member out of the total number of members of the city board - Level of satisfaction in civil participation in municipal administration(survey)
② Level of openness of administrative information	<ul style="list-style-type: none"> - Ratio of information made public to the total petition filed for the release of information - Level of satisfaction in openness and accessibility of administrative information(survey)
③ The number of participatory autonomy and human rights related institutions introduced	<ul style="list-style-type: none"> - The number of relevant ordinances and systems introduced
④ Formation of civil society groups	<ul style="list-style-type: none"> - The number of civil society groups per population of 10,000
⑤ Democratic leadership of heads of community	<ul style="list-style-type: none"> - The number of discussions with the citizens - Level of citizens' satisfaction with discussions and communication
⑥ Level of satisfaction on the human rights administration	<ul style="list-style-type: none"> - Level of citizens' satisfaction with the human rights administration (survey)

2. 참여와 정보 공유를 통한 시민 자치 실현

모든 시민은 광주시 행정에 자유롭게 참여하고 행정의 정보를 공유할 수 있는 알 권리가 있으며 민주적이고 시민 중심적인 행정 서비스를 받을 권리를 가진다.

시는 민주적 절차에 의해 예산과 감사를 포함한 중요한 시 정책과 운영에 시민이 자유롭게 참여할 수 있는 기회를 보장하고, 시민이 더 쉽게 행정 정보에 접근할 수 있도록 환경을 조성한다.

세부지표	측정 방법
① 시민의 행정 참여도	<ul style="list-style-type: none"> - 시 위원회 전체 위원수 대비 시민위원 수 - 시 행정에 시민참여의 만족도 (설문)
② 행정정보 공개율	<ul style="list-style-type: none"> - 행정정보공개 청구건수 대비 공개건수 - 행정정보 접근 및 공개에 대한 시민만족도(설문)
③ 참여자치 및 인권 관련 제도 도입수	<ul style="list-style-type: none"> - 관련 조례 및 제도 도입 건수
④ 시민사회단체 조직률	<ul style="list-style-type: none"> - 인구 만 명당 시민사회단체 수
⑤ 단체장의 민주적 리더십	<ul style="list-style-type: none"> - 시민과 대화 및 소통의 빈도수 - 대화 및 소통에 대한 시민만족도(설문)
⑥ 인권행정 만족도	<ul style="list-style-type: none"> - 인권행정에 대한 시민만족도(설문)

03 Culture of Human Rights and Citizenship

All citizens have the right to live in an environment of democratic community respectful and considerate of others while taking responsibilities to establish a humane city through democratic citizenship education and human rights learning.

The city actively supports all civic activities and educational programs necessary for the establishment of a community and the environment of human rights culture. All public servants providing citizens with public services and involved in the related institutions are to receive human rights education.

Sub-indicator	Methods of measurement
① Level of civil consciousness on human rights	- Level of civil consciousness on democracy, human rights, volunteering and solicitude(survey)
② Level of participation in the voluntary services	- Percentage of voluntary workers out of total population
③ Level of participation in donations for social welfare	- Percentage of participants to the community chest for social welfare out of total population
④ Level of participation in blood donations	- Percentage of blood donors out of total population
⑤ Level of civil participation in human rights education	- Percentage of schools providing human rights related classes out of total schools - Percentage of participants to human rights education out of total population

3. 인권 문화와 민주 시민 의식 함양

모든 시민은 타인을 존중하고 배려하는 민주적인 공동체 환경에서 살 수 있는 권리를 가지며, 민주 시민 교육과 인권 학습을 통해 인간화된 도시를 조성해야 할 책임이 있다.

시는 광주 공동체와 인권 문화 환경을 조성하는데 필요한 민간 활동 및 교육을 적극적으로 지원하고, 시민에게 공공 서비스를 제공하는 공직자나 관련 기관에 종사하는 사람은 반드시 인권 교육을 받는다.

세부지표	측정 방법
① 시민인권의식	- 시민의 민주,인권,봉사,배려 의식 정도(설문)
② 자원봉사 참여율	- 전체 인구수 대비 자원봉사자 수
③ 사회복지 기부 참여율	- 전체 인구수 대비 사회복지 공동모금 기부 참여자 수
④ 헌혈 참여율	- 전체 인구수 대비 헌혈 참여자 수
⑤ 인권교육 참여율	- 전체 인구수 대비 인권교육 참여자 수 - 전체 공무원수 대비 인권교육 이수자수 - 초·중·고 인권교육 실시 학교 수 비율



04 Right to Work and Labour Rights

All citizens have the right to freely choose his or her occupation for self-realization, work without discrimination, work in a safe working environment with fair conditions, and to adequate rest.

Private corporations guarantee basic labour rights and prohibit any discrimination without any legitimate reason while fulfilling social responsibilities towards the community. In particular, they endeavor for the protection of the rights of non-regular workers, women, persons with disabilities and migrant workers.

The city make efforts to create decent jobs for the expansion of labor opportunities and strictly limits the use of non-regular workers for the observance of fair labor while continuously providing employees and the unemployed with opportunities for education and training.



4. 노동을 통한 자기실현과 노동자의 권리 보장

모든 시민은 자기실현을 위해 자유롭게 직업을 선택하고, 차별 없이 일하며, 안전한 노동 환경과 공정한 조건에서 일하고, 적절한 휴식을 취할 권리가 있다.

기업은 노동기본권을 보장하고, 합리적 이유가 없는 차별을 금지하며, 공동체에 대한 사회적 책임을 다한다. 특히 비정규직, 여성, 장애인, 외국인 등의 권리보장을 위해 노력한다.

시는 시민의 노동 기회 확대를 위해 좋은 일자리 창출에 노력하며, 공정한 노동 실현을 위해 비정규직 사용을 엄격히 제한하고, 취업자와 실업자를 위한 지속적인 교육, 훈련 기회를 제공한다.

Sub-indicator	Methods of measurement
① Employment rate	- Ratio of the employed out of the total population under 15
② Unemployment rate	- Ratio of the unemployed out of the economically active population
③ Percentage of temporary workers	- Percentage of temporary workers out of total workers
④ Unfair labor practices	- Total number of offences committed for every 1,000 employees
⑤ Level of organization of trade unions	- The number of workplace which permits organization of trade unions out of total number of workplace under review
⑥ The number of industrial accidents	- Total number of accidents occurred for every 1,000 employees
⑦ Overdue wages and relief	- Total number of victims to overdue wages for every 1,000 employees - Percentage of aid provided out of total number of overdue wages

세부지표	측정 방법
① 고용률	- 15세 이상 인구수 대비 취업자수
② 실업률	- 경제활동인구수 대비 실업자수
③ 비정규직 비율	- 전체 취업자 수 대비 비정규직 수
④ 부당노동행위 발생 수	- 임금노동자 1,000명당 발생건수
⑤ 노동조합 조직률	- 전체 대상 사업장 수 대비 노동조합 결성 사업장 수
⑥ 산업재해 발생 수	- 임금노동자 1,000명당 산업재해 발생건수
⑦ 체불임금 발생 및 구제	- 임금노동자 1,000명당 체불임금 피해자수 - 전체 체불임금 피해자수 대비 구제 건수



05 Public Health and Sanitation

All citizens have the right to health and to be free from diseases.

The city and medical institutions make every effort to improve public hygiene and improve its health services for the improvement of citizens' health and provides necessary health services for the poor.

The city provides its citizens with adequate assistance in order for them not to be deprived of the right to health on account of economic reason.

Sub-indicator	Methods of measurement
① The number of infection from legal communicable diseases	- Percentage of infection per 100,000 people
② Suicide rate	- Percentage of occurrence per 100,000 people
③ Mortality from five major diseases	- Percentage of occurrence per 100,000 people
④ Stress awareness	- Stress level of citizens(survey)
⑤ Level of satisfaction with medical services provided	- Level of citizens' satisfaction with the medical services provided(survey)
⑥ Percentage of vulnerable groups receiving medical examinations	- Number of citizens who received examination out of total number of population
⑦ Percentage of senior citizens receiving early examination for presbyophrenia	- Percentage of senior citizens receiving early examination out of total number of population over 60
⑧ Infant vaccination	- Percentage of infants who received vaccination out of total number of children under 12
⑨ Percentage of untreated patients for economic reasons	- Percentage of citizens not receiving medical treatment for economic reasons at least once out of total number of population

5. 질병의 공포로부터 벗어난 건강한 생활 보장

모든 시민은 질병에서 벗어날 자유와 건강을 누릴 권리가 있다.

시와 의료 기관은 시민의 건강 증진을 위해 공중 위생과 보건 향상에 최선을 다하고 취약 계층에게 필요한 의료 서비스를 보장한다.

시는 경제적 이유로 시민의 건강권이 박탈당하지 않도록 적절한 지원책을 마련한다.

세부지표	측정 방법
① 법정감염병 감염자 수	- 인구 10만명당 감염자 수
② 자살 발생 수	- 인구 10만명당 자살자 수
③ 5대 질환 사망자수	- 인구 10만명당 사망자 수
④ 스트레스 인지도	- 시민이 받는 스트레스 정도 (설문)
⑤ 공공의료서비스 만족도	- 공공의료서비스에 대한 시민 만족도(설문)
⑥ 취약계층 건강검진 수검률	- 전체 대상자 수 대비 수검자 수
⑦ 노인치매 조기검진 수검률	- 60세이상 인구수 대비 수검자 수
⑧ 소아예방 접종률	- 12세이하 어린이 수 대비 접종자 수
⑨ 경제적 사유로 인한 미치료율	- 전체 인구수 대비 1회이상 경제적 사유로 인한 미치료자 수

06 Decent Housing and Environment

All citizens have the right to enjoy adequate residence and a pleasant living environment.

The city provides citizens with the right to live in decent housing with dignity and in particular endeavors to realize the right of the poor to housing.

The city in cooperation with private corporations provides its citizens with public facilities and services necessary for them to enjoy a pleasant residential environment in all areas without discrimination.

The city establishes and carries out urban development policies which respect the right to housing while prohibiting compulsory expropriation and forced eviction without alternatives.



Sub-indicator	Methods of measurement
① The number of families below minimum residential status	<ul style="list-style-type: none"> - The number of houses below minimum residential status out of total number of houses - The number of redeveloped/reconstructed houses out of total number of houses
② Percentage of the homeless	<ul style="list-style-type: none"> - The number of the homeless per every 10,000 people
③ Protection of the right to reside from urban development	<ul style="list-style-type: none"> - Rate of alternative housing arranged for migrants
④ Percentage of the low-income living in public housing	<ul style="list-style-type: none"> - The number of people living in public housings out of the total number of applicants

6. 적절한 주거와 쾌적한 생활환경 보장

모든 시민은 적절한 주거 환경과 쾌적한 생활 환경을 누릴 권리가 있다.

시는 시민이 인간의 존엄성을 유지할 수 있는 적절한 주택에서 생활할 수 있도록 보장하며, 특히 주거 취약계층의 주거권 실현을 위해 노력한다.

시는 민간 기구들과 함께 시민이 쾌적한 주거 환경을 누리기 위해 필요한 도시 공공시설과 서비스를 어느 지역이나 차별 없이 제공한다.

시는 주거권을 존중하는 도시 개발 정책을 수립하고 집행하며, 적절한 대책 없는 강제 수용과 강제 퇴거를 금지한다.

세부지표	측정 방법
① 주거환경 최저수준 미달 주택수	<ul style="list-style-type: none"> - 전체 주택수 대비 최저기준 미달 주택수 - 전체 주택수 대비 재개발/재건축지구 주택 수
② 노숙자 인구수	<ul style="list-style-type: none"> - 인구 만명당 노숙자수
③ 도시개발에 의한 이주자 주거권 보호	<ul style="list-style-type: none"> - 이주 가구수 대비 주거 확보 가구수
④ 저소득층 공공임대주택 입주율	<ul style="list-style-type: none"> - 공공임대아파트 신청자 수 대비 입주자 수



07 Protection from Abuse and Violence

All citizens have the right to be protected from ill-treatment, abuse and violence and to access remedy.

The city together with law enforcement agencies such as the prosecutor's office and the police actively monitors the occurrence of abuse, violence and neglect at home, school, workplace, shelter and social welfare facilities in order to protect citizens from mental and physical abuse and violence without discrimination. It also monitors its law enforcement agencies to make sure that they do not discriminate or use violence against citizens.

The city provides the victims of abuse, violence and neglect with remedy and adequate assistance.

Sub-indicator	Methods of measurement
① Protection of citizens' privacy	<ul style="list-style-type: none"> - Level of satisfaction on privacy protection(survey) - Index on public institutions' compliance with personal information protection standard
② Sexual violence and aid	<ul style="list-style-type: none"> - The number of victims to sexual harassment(report/counsel) for every 10,000 female population - The total number of aid provided for the victims out of the total number of advisor
③ Occurrence and aid provided for domestic violence such as abuses on women, senior citizens, and children	<ul style="list-style-type: none"> - The number of offences committed per every 1,000 families - The total number of aid provided out of the total number of victims
④ Mistreatment and violence towards the disabled and aid provided	<ul style="list-style-type: none"> - The number of victims to offences (report/counsel) for every 1,000 disabled population
⑤ Level of satisfaction on human rights in welfare facilities	<ul style="list-style-type: none"> - Human rights abuses on residents of the facilities(survey)
⑥ Violence in schools and aid provided	<ul style="list-style-type: none"> - The number of victims(report/counsel) for every 1,000 students - The number of aid provided out of the total number of victims

7. 학대와 폭력, 방임이 없는 가정, 학교, 직장 실현

모든 시민은 학대와 폭력으로부터 보호받고 구제받을 권리가 있다.

시는 정신적, 신체적 학대와 폭력으로부터 모든 시민을 차별 없이 보호하기 위해 검찰, 경찰 등과 같은 법 집행 기구와 함께 가정, 학교, 직장, 보호 시설이나 사회 복지 시설에서 학대, 폭력, 방임이 발생하지 않도록 적극적으로 감독한다. 또한 시민을 보호해야 할 법 집행 기구가 시민에게 폭력이나 차별을 행사하지 않도록 감시한다.

시는 학대, 폭력, 방임의 피해자들을 구제하고 적절한 지원책을 마련한다.

세부지표	측정 방법
① 시민 사생활보호	<ul style="list-style-type: none"> - 시민의 사생활보호 만족도(설문) - 공공기관 개인정보보호기준 준수 지수
② 성폭력 발생 및 구제	<ul style="list-style-type: none"> - 여성인구 만명당 성폭력 피해자(신고/상담)수 - 피해자수 대비 지원연계실적(구제) 건수
③ 여성,노인,아동 등 가정폭력 발생 및 구제	<ul style="list-style-type: none"> - 천 세대당 가정폭력 피해자(신고/상담)수 - 피해자수 대비 구제 건수
④ 장애인 학대 및 폭력 발생 및 구제	<ul style="list-style-type: none"> - 장애인 천명당 학대 및 폭력 피해자(신고/상담)수 - 피해자수 대비 구제 건수
⑤ 생활복지시설 인권만족도	<ul style="list-style-type: none"> - 생활복지시설 생활인 인권침해(설문)
⑥ 학교내 폭력 발생 및 구제	<ul style="list-style-type: none"> - 학생 천명당 폭력 피해자(신고/상담) 수 - 피해자수 대비 구제건수

08 Social Security and Livelihood

All citizens have the right to live a minimum standard of sound living which guarantees a decent life.

The city in cooperation with the central government, establishes a social security system and secure all the necessary finances each year while creating a system easily accessible to citizens.

Sub-indicator	Methods of measurement
① Poverty rate (basic welfare recipients)	- Percentage of people living below the minimum living standard out of the total population
② Coverage of basic living security	- Recipients of basic living security out of total population below minimum life expenses
③ Support for underfed children	- Percentage of underfed children out of total number of population under 18
④ Ratio of social welfare budget	- Ratio of social welfare budget out of total municipal budget
⑤ Creation of social work jobs	- Rate of increase in the number of jobs created by social enterprises
⑥ Registration rate to the National Pension	- Percentage of registration to the national pension out of total number of people entitled

8. 인간다운 삶을 누릴 수 있는 최저 생활 보장

모든 시민은 인간다운 생활을 할 수 있도록 건강하고 문화적인 최저 생활을 보장받을 권리가 있다.

시는 중앙 정부와 공동으로 사회 보장 제도를 확립하고 매년 이에 필요한 재원을 확보하며, 시민이 쉽게 이용할 수 있는 체계를 마련한다.

세부지표	측정 방법
① 빈곤율	- 전체 인구수 대비 최저생계비 이하 인구 수
② 기초생활보장률	- 최저생계비 이하 인구수 대비 기초생활보장 수급자 수
③ 결식아동수 비율	- 18세미만 인구 수 대비 결식아동 수
④ 사회복지예산 비율	- 시 전체 예산 대비 복지예산
⑤ 사회적 일자리수	- 사회적기업(협동조합 포함) 일자리 수
⑥ 국민연금 납입자율	- 국민연금 대상자 수 대비 납입자 수



09 Gender Equality & Women's Rights

All citizens have the right to demonstrate his or her abilities and personalities regardless of gender.

The city takes proactive measures for the improvement of women's social and economic status and the assurance of opportunity for political participation.

The city conducts gender impact assessment and gender segregated statistics and pursues gender sensitive policies for the realization of gender equality.

The city in cooperation with corporations and other relevant institutions make efforts to foster a workplace and social environment which promotes balance between work and life.



9. 성 평등 및 여성의 권리 보장

모든 시민은 성별에 관계없이 능력과 개성을 발휘할 수 있는 권리가 있다.

시는 여성의 사회경제적 지위 향상과 정치적 참여 기회를 보장하기 위한 적극적 개선 조치를 강구한다.

시는 성 평등을 실현하기 위해 성별 영향 평가, 성별 분리 통계 등을 실시하고, 성 인지적 정책을 추진한다.

시는 기업 및 관련 단체와 협력하여 일과 생활이 균형을 이룰 수 있는 직장과 사회 환경이 조성되도록 노력한다.

Sub-indicator	Methods of measurement
① Ratio of the female elected politician	- Percentage of female elected politicians out of total number of the elected(district and municipal representative)
② Ratio of female public servants of high ranks	- Percentage of female public servants of high ranks out of total number of public servants of high ranks
③ Ratio of female members in city council	- Percentage of female members in city council
④ Inequality in labor condition between college graduate male and female	- Employment rate of the female college graduates to that of the male counterpart - Average wage of female workers to that of male workers
⑤ Maternal leave	- Level of satisfaction on the maternal leave
⑥ Installation of child care facilities	- The number of child care facility per every 100 children of 0~5 - The number of facilities installed in workplaces

세부지표	측정 방법
① 선출직 여성정치인 비율	- 전체 선출직(구,시의원 및 단체장)수 대비 여성 수
② 5급이상 여성공무원 비율	- 5급 이상 공무원 수 대비 5급 여성공무원 수
③ 시 위원회 여성위원 비율	- 전체 위원수 대비 여성위원 수
④ 대졸남성 대비 대졸여성 노동조건 격차	- 남성 대졸자 취업률 대비 여성 대졸자 취업률 - 남성 평균임금 대비 여성 평균임금
⑤ 산전후 휴가 및 육아휴직 이용 용이도	- 휴가, 휴직 이용 용이성에 대한 만족도(설문)
⑥ 아동보육시설 설치율	- 0~5세 아동 100명당 보육시설 수 - 직장내 아동보육시설 설치수



10 Rights of Children, Youth and the Elderly

All citizens have the right to receive social care according to their basic needs.

The city guarantees provision of social care for children, youth and their parents at a time of their convenience.

The city guarantees customized assistance for those elderly people who face difficulty in making a living for themselves.

The city makes efforts to provide assistance for the members of low-income families as a priority.

The city respects children, youth and the elderly as legitimate right-holders rather than target of charitable protection.

10. 아동, 청소년, 노인이 적절한 돌봄을 받을 권리 보장

모든 시민은 자신이 원하는 사회적 돌봄을 받을 권리가 있다.

시는 아동, 청소년과 그 부모가 안심하고 편리한 시간에 지원을 받을 수 있도록 보장한다.

시는 혼자 힘으로 일상생활을 영위하기 어려운 노인의 요구에 따라 맞춤형 지원을 보장한다.

시는 취약한 가정 구성원에게 우선적으로 지원을 할 수 있도록 노력한다.

시는 아동, 청소년, 노인 등을 단순한 보호 대상이 아닌 당당한 권리의 주체로서 존중한다.

Sub-indicator	Methods of measurement
① The number of children per each employee working in child care facilities	- The number of children per each employee working in child care facilities
② Users of regional child care centers	- The number of users of regional child care centers out of total population under 18
③ Ratio of special child care facilities	- Percentage of special child care facilities out of total facilities
④ Comprehensive support service to youths in crisis	- Percentage of recipients of care service out of total number of youths in crisis
⑤ Aid to children of families without parents and foster children	- The number of recipients of aid provided out of total number of families without parent(including foster children) and families of grandparents and grandchildren
⑥ Level of youths' addiction to internet	- Percentage of internet addicts out of total youths from age of 9 to 24
⑦ Employment rate of senior citizens	- Percentage of employees out of total population above 65
⑧ Beneficiary rate of care service facilities to senior citizens	- Percentage of beneficiary of home care service and care facility service out of those entitled to long term care insurance
⑨ Support to senior citizens living alone	- The number of senior citizens living alone out of the total population above 65

세부지표	측정 방법
① 아동 생활시설 종사자 1인당 아동수	- 시설 종사자 1인당 아동 수
② 지역아동센터 이용률	- 18세이하 전체 아동 수 대비 이용자 수
③ 특수보육시설 지정비율	- 전체 보육시설수 대비 특수보육 지정 수
④ 위기청소년 통합지원 서비스	- 전체 위기청소년 수 대비 지원서비스 수혜자 수
⑤ 홀로 소년소녀 아동 지원율	- 소년소녀가정(가정위탁아동 포함) 및 조손가정 아동수 대비 지원수혜자 수
⑥ 청소년 인터넷 중독률	- 9~24세 청소년 수 대비 인터넷 중독자 수
⑦ 노인 취업률	- 65세 이상 노인인구수 대비 취업자수
⑧ 노인 요양의료 수혜율	- 노인장기요양보험 등급자수 대비 재가시설 급여 수혜자수
⑨ 무의탁 독거노인 비율	- 65세이상 노인수 대비 무의탁독거 노인수

11 Rights of Persons with Disabilities

All citizens have the right to live in a city without discrimination on the grounds of disability where personal dignity is respected.

The city pursues comprehensive policies to address misunderstanding, prejudice and lack of comprehension in order to eradicate discrimination against persons with disabilities.

The city provides persons with disabilities with livelihood assistance and employment in order for them to make a living independently in a local community.



Sub-indicator	Methods of measurement
① Employment rate of the disabled	<ul style="list-style-type: none"> - Employment rate of the disabled as public servants - Employment rate of the disabled in private firms
② Percentage of special/consolidated school (class)	<ul style="list-style-type: none"> - Percentage of special/consolidated schools(classes) out of total number of educational institutions - Percentage of colleges with supply center for special education
③ Time spent on supporting people with severe disability	<ul style="list-style-type: none"> - Time spent to support each severely disabled person
④ Provision rate of vocational rehabilitation facilities for the disabled	<ul style="list-style-type: none"> - The number of vocational rehabilitation facilities out of the total population of people with the 3rd class disability and above
⑤ Accessibility to life-long education(including information education) provided to the disabled	<ul style="list-style-type: none"> - The number of educational facilities exclusively for life-long education for the disabled
⑥ Birth rate by women with disability compared to that of women without disability	<ul style="list-style-type: none"> - Birth rate by women with disability out of the total birth rate

11. 차별 없이 함께 살아갈 수 있는 장애인 권리 보장

모든 시민은 장애를 이유로 차별받지 않고 개인의 존엄성이 존중되는 도시에서 살 권리가 있다.

시는 장애인에 대한 차별을 없애기 위하여 장애인에 대한 오해, 편견, 이해의 부족 등을 없애기 위한 시책을 종합적으로 추진한다.

시는 장애인이 지역 사회에서 자립할 수 있도록 생활 지원을 촉진하고 취업 활동을 지원한다.

세부지표	측정 방법
① 장애인 채용률	<ul style="list-style-type: none"> - 장애인 공무원 채용률 - 민간기업 장애인 고용률
② 장애인 특수/통합 학교(학급) 설치율	<ul style="list-style-type: none"> - 전체 유치원, 초·중·고등학교수 대비 설치 학교 수
③ 중증 장애인 활동지원시간	<ul style="list-style-type: none"> - 중증장애인 1인당 장애인 활동보조시간
④ 장애인 직업재활 시설 설치율	<ul style="list-style-type: none"> - 3급이하 장애인수 대비 직업재활시설정원수
⑤ 장애인 평생학습 (정보교육포함) 접근도	<ul style="list-style-type: none"> - 장애인 전용 평생학습운영 기관 수
⑥ 일반여성 대비 장애 여성 출산율	<ul style="list-style-type: none"> - 전체 출산율 대비 장애여성 출산율

12 Cultural Diversity and Identity

All citizens have the right to enjoy their cultures, practice their religions and use their languages regardless of their skin color, religion, language, place of origin, nationality and sexual orientation.

The city does not impose any specific culture on its citizens, so that they live with their own culture and identity, while creating conditions conducive for the encouragement of their identity.

Sub-indicator	Methods of measurement
① Level of cultural tolerance towards the minority group	- Level of tolerance towards foreigners and minority(survey)
② Experience of discrimination against foreigners	- Level of recognition concerning discrimination experienced by foreigners(survey)
③ Participation rate in multi-cultural family support programs	- Percentage of participants to the multicultural programs out of total number of multicultural families
④ Foreigners' right to communicate	- The number of facilities marked in multiple languages - The number of facilities providing translation services

12. 다양한 문화와 정체성이 존중되는 도시 실현

모든 시민은 피부색, 종교, 언어, 출신 지역, 국적, 성적 지향 등에 관계없이 자신의 문화를 향유하고, 자신의 종교를 표명하고 실천하며, 자신의 언어를 사용할 권리가 있다.

시는 시민이 고유한 문화 및 정체성을 가지고 살아갈 수 있도록 특정 문화를 강요하지 않고, 그들의 정체성을 고취하기 위한 여건을 조성한다.

세부지표	측정 방법
① 소수자에 대한 문화적 포용과 관용도	- 외국인 및 소수자에 대한 관용도(설문)
② 외국인의 차별경험	- 외국인의 차별경험 인식도(설문)
③ 다문화가족 지원 프로그램 참여율	- 전체 다문화가족수 대비 지원프로그램 참여자수
④ 외국인 언어 소통권	- 다국어 표기 공공시설수 - 언어통역서비스 실시 공공시설수



13 Clean Environment and Leisure Facilities

All citizens have the right to have a pleasant environment and enjoy leisure time. Also, they preserve the environment and save energy for their neighbors and the future generations while being responsible for using public leisure facilities in an appropriate manner.

The city protects the natural environment and provides its citizens with a pleasant environment through various policies for the improvement of water and air quality, prevention of noise and bad odors, the management and recycling of wastes, preservation of the green belt, and energy saving.

The city provides its citizens with quality parks, convenient sport facilities and public leisure facilities at places available and accessible to all.



13. 쾌적한 환경과 여가 시설을 공유할 권리 보장

모든 시민은 쾌적한 환경을 누릴 권리와 여가를 즐길 권리가 있다. 또한 모든 시민은 이웃과 미래 세대를 위해 환경을 보존하고 에너지를 절약하며, 공공 여가 시설을 올바르게 사용할 책임을 진다.

시는 수질과 대기질의 개선, 소음과 악취 방지, 폐기물 관리와 재활용, 녹지 보존, 에너지 절약 등의 정책을 통하여 자연을 보호하고 시민에게 쾌적한 환경을 보장한다.

시는 시민이 여가 생활을 즐길 수 있도록 누구나 이용하기 편리한 곳에 좋은 공원과 편리한 체육 시설 및 공공 여가 시설을 제공한다.

Sub-indicator	Methods of measurement
① Level of air pollution	- Comprehensive air quality index - Daily air pollutants
② Environment related civil complaints and their resolutions	- The number of environment related complaints for every 1,000 people - Ration between environment related civil complaints and their resolutions
③ Area of urban park per person	- Area of urban park per person
④ Compliance to air quality standard in multi-functional facility	- Compliance to air quality standard in multi-functional facility
⑤ Domestic waste per person	- Daily domestic waste per person

세부지표	측정 방법
① 대기오염도	- 통합 대기환경지수 - 1일 대기오염 발생량
② 환경 피해민원 발생 및 구제	- 인구 천명당 피해민원 발생 수 - 피해민원 건수 대비 구제건수
③ 1인당 도시공원 조성면적	- 1인당 공원조성 면적
④ 다중이용시설 실내공기질 준수율	- 측정 대상수 대비 공기질 유지건수
⑤ 1인당 생활폐기물 발생량	- 1일 1인 폐기물 발생량



14 Access to Public Facilities

All citizens have the right to move freely and conveniently within the city, use cheap and easily accessible public transportation, and access various public facilities.

The city establishes various necessary facilities to enable the physically disadvantaged people like persons with disability, the elderly, and pregnant women to move without difficulties while providing the facilities for the safety and convenience of pedestrians and bike riders.

The city charges an adequate level of fees and ensures access without discrimination in order for citizens to use public transportation in a cheap and convenient way.

The city selects the locations of various public facilities in order for citizens to access them freely and conveniently, while providing various access to convenient routes of public transportation.

14. 시민 모두에게 장벽 없는 편리한 도시 조성

모든 시민은 도시에서 자유롭게 편리하게 이동할 권리, 저렴하고 편리한 대중교통을 이용할 권리, 도시 공공시설에 접근할 권리가 있다.

시는 장애인, 노약자, 임산부 등 신체적 약자들이 불편 없이 이동할 수 있도록 필요한 시설을 설치하고, 보행자와 자전거 이용자의 안전과 편의를 위한 시설을 마련한다.

시는 시민이 저렴하고 편리하게 대중교통을 이용할 수 있도록 적정 수준의 요금을 책정하고 차별 없이 이용할 수 있도록 보장한다.

시는 도시의 주요 공공시설에 시민 누구나 자유롭게 편리하게 접근할 수 있도록 시설 입지를 선정하고, 대중교통 노선 등 편리한 접근 경로를 마련한다.

Sub-indicator	Methods of measurement
① Level of introduction of transportation for the disadvantaged	<ul style="list-style-type: none"> - The number of low floor bus out of the total number of city bus - The number of taxi for exclusive use out of the total number of taxi
② Establishment of facilities for the disabled, senior citizens and pregnant women	<ul style="list-style-type: none"> - Legal provision rate of the convenience facilities
③ Provision of aid facilities for the visually impaired	<ul style="list-style-type: none"> - Percentage of sound signal system installed out of total number that should be provided - Percentage of braille sidewalk extended out of total that should be extended
④ Setting urban environment without barriers	<ul style="list-style-type: none"> - The number of BF certified facilities

세부지표	측정 방법
① 교통약자를 위한 이동수단 도입률	<ul style="list-style-type: none"> - 전체 시내버스 면허대수 대비 저상버스 수 - 전체 택시 면허대수 대비 전용택시 수
② 장애인, 노인, 임산부를 위한 편의시설 설치율	<ul style="list-style-type: none"> - 법적 기준 편의시설 적정 설치율
③ 시각장애인 보행시설 설치율	<ul style="list-style-type: none"> - 음향신호기 설치대상 대비 설치율 - 점자보도블럭 설치대상 연장 대비 설치 연장
④ 장벽 없는 도시환경 조성	<ul style="list-style-type: none"> - BF 인증 시설 수

15 Public Safety and Human Security

All citizens have the right to be protected from crime, traffic accidents, disasters, fires and harmful foods/drugs, while maintaining the right to live in a safe environment. Also they should not engage in any activity that could harm other citizens.

The city in cooperation with the local prosecutor's office, police and the fire department, take appropriate measures to protect its citizens from the threats of crime, traffic accidents, disasters and fires. In particular, it makes every effort to protect women and children and the elderly from crimes and accidents.

The city in cooperation with relevant institutions guarantees the safety of foods while encouraging the production and distribution of eco-friendly foods.

Sub-indicator	Methods of measurement
① Level of safety from crime	- Crime rate per 10,000 people - Rate of criminals arrested
② Level of safety from traffic	- The number of traffic accidents per 10,000 cars
③ Aid provided for families vulnerable to fire and natural disaster	- Provision rate of fire fighting facilities in vulnerable areas - Percentage of solutions given to families vulnerable to natural disasters
④ Safety level of food circulation	- Percentage of inspections on inappropriate food

15. 범죄, 교통사고, 재해, 화재, 유해 식품·약품으로부터 안전한 도시 조성

모든 시민은 범죄, 교통사고, 재해, 화재, 유해 식품·약품 등에서 보호받고, 안전한 생활을 할 수 있는 권리가 있다. 또한 모든 시민은 다른 시민의 안전을 해치는 행동을 하지 않아야 한다.

시는 관내 검찰, 경찰, 소방서 등과 공동으로 범죄, 교통사고, 재난 재해, 화재 등의 방지를 위한 적절한 조치를 취하여 시민의 안전을 보장한다. 특히 여성과 어린이, 노약자들을 범죄와 사고에서 보호하기 위해 최선을 다한다.

시는 관련 기관과 공동으로 시민의 먹거리 안전을 보장하고, 친환경 먹거리의 생산과 유통을 장려한다.

세부지표	측정 방법
① 치안 안전도	- 인구 만명당 범죄발생 건수 - 범죄 검거율
② 교통 안전도	- 자동차 만대당 교통사고 발생건수
③ 화재 및 자연재해 취약지역 해소율	- 취약지역 소방시설 보급률 - 자연재해 취약가구 해소율
④ 유통식품 안전성 확보율	- 부적합 식품 검사율

16 Right to Education and Creative Learning

All citizens have the right to proper education and learning at school and in society.

The city in cooperation with educational institutions provides students with equal opportunities for education in a decent learning environment while enabling them to receive various types of education in a free and creative manner.

The city and parents protect students from obstacles to emotional and physical development due to the imposed excessive workload.

The city provides citizens with various facilities and programs for civic education, including public libraries and public lectures.



Sub-indicator	Methods of measurement
① The number of students per teacher	- The number of students per teacher
② Over-heated academic stress	- Level of stress from study(survey)
③ Drop out rate in middle and high schools	- Percentage of drop outs out of total middle and high school students
④ Accessibility to participation in life-long learning	- The number of life-long education institution per 1,000 people
⑤ Opportunity for creative education	- The number of programs on creative education per school
⑥ Provision of free meals in primary and secondary school	- The number of beneficiary of free meals out of total number of primary and middle school students
⑦ Subsidize on education budget of local governments	- Total sum of the subsidies on education budget per person



16. 교육의 다양성 추구 및 자유롭고 창의적인 학습권 실현

모든 시민은 학교와 사회에서 적절한 교육을 받고 학습할 권리가 있다.

시는 교육 기관과 협력하여 학생들이 쾌적한 학습 환경 속에서 평등한 교육기회를 가지고 자유롭게 창의적이며 다양한 방식의 교육을 받을 수 있도록 지원한다.

시와 학부모는 과도한 학습 강요로 학생들의 정서적, 신체적 발달이 저해되지 않도록 배려한다.

시는 공공 도서관, 주민 강좌 등 시민의 사회 교육을 위한 다양한 시설과 프로그램을 제공한다.

세부지표	측정 방법
① 교원 1인당 학생수	- 교원 1인당 학생수
② 과중한 학습 스트레스	- 학습시간에 대한 스트레스 정도(설문)
③ 중·고등학교 학업 중단율	- 중고 전체 학생수 대비 학업중단자 수
④ 평생학습 참여 용이성	- 인구 천명당 평생교육기관수
⑤ 창의학습 기회 제공	- 학교별 창의체험학습 평균 프로그램운영 수
⑥ 초·중학교 무상급식 지원	- 초·중 전체 학생수 대비 무상급식 수혜자수
⑦ 지자체 교육예산 보조	- 학생1인당 교육예산 보조금액

17 Culture and Art

All citizens have the right to freely create and enjoy culture and art.

The city ensures that citizens enjoy the right to culture and art, preserving the unique culture of Gwangju and protecting the cultural heritages. It also endeavors to build cultural facilities accessible to all citizens. In particular, it proactively supports the cultural activities carried out by those in low-income families and children.

The city actively supports various creative activities and cultural and artistic events of those involved in the field of culture and art.



Sub-indicator	Methods of measurement
① Accessibility to cultural facilities	- The number of cultural facilities per every 1,000 citizens
② Accessibility to public libraries	- The number of libraries per every 50,000 citizens
③ Time spent on creative activities	- Time spent on cultural activities per person
④ Beneficiary rate for cultural activities of the isolated groups	- Percentage of beneficiaries to the "culture voucher" out of total population of the socially isolated groups
⑤ Support on culture and art activities for citizens	- Sum of aid provided for person, group and organization regarding arts and culture

17. 문화·예술을 창조하고 누릴 자유로운 권리 보장

모든 시민은 문화와 예술을 자유롭게 창조하고 누릴 권리가 있다.

시는 시민이 다양한 문화와 예술을 누릴 수 있도록 보장하며, 광주 고유의 문화를 보전하고, 문화유산을 보호하며, 누구나 이용할 수 있는 문화시설을 마련하기 위해 노력한다. 특히 저소득층과 아동들의 문화 활동을 적극적으로 지원한다.

시는 문화 예술인들의 다양한 창작 활동과 문화·예술 행사를 적극 지원한다.

세부지표	측정 방법
① 공공 문화시설 접근도	- 인구 천명당 문화시설 수
② 공공도서관 접근도	- 인구 5만명당 도서관 수
③ 문화예술활동 참여시간	- 시민 1인당 주당 문화활동 시간
④ 소외계층 문화활동 수혜율	- 소외계층 인구수 대비 문화바우처 수혜자 수
⑤ 시민 문화예술활동 지원	- 문화예술인, 단체, 동아리 등 총 지원액

18 International Solidarity and Cooperation

All citizens, civil society and the city cooperate with other regions in the city and international community for the peaceful unification of the Korean peninsula, world peace and the improvement of human rights and democracy and protect victims of human rights violations by state's violence and colonization in accordance with the May 18 spirit of Gwangju.

The city together with civil society, contributes to the improvement of global human rights through various exchange and cooperation projects with other human rights cities within the country and abroad.



Sub-indicator	Methods of measurement
① The number of cross-border cooperations on human rights issues by public institutions	- The number of cross-border cooperations on human rights issues by public institutions
② The number of entry for the UN global compacts on business and human rights	- The number of entry for the UN global compacts on business and human rights
③ Human rights conventions concluded in private and public sectors	- The number of human rights convention concluded
④ Private sector support regarding human rights issues	- The number of support provided - Total sum of aid provided

18. 국내외 인권 증진에 노력하고 기여하는 도시

모든 시민과 시민 사회, 시는 5·18 광주 정신을 계승하여, 식민주의와 국가폭력에 의한 피해자의 인권 회복에 관심을 가지며, 한반도의 평화 통일과 세계 평화와 인권, 민주주의의 증진을 위하여 국내외 다른 지역 및 국제 사회와 연대하여 협력한다.

시는 시민 사회와 함께 국내외 인권 증진 도시들과 다양한 교류 협력 사업을 통하여 지구촌 인권 향상에 기여한다.

세부지표	측정 방법
① 공공기관 해외 인권교류협력 건수	- 공공기관 해외 인권교류 협력건수
② 인권경영 유엔글로벌 콤팩트 가입수	- 유엔 글로벌 콤팩트 가입건수
③ 국내 민·관 인권협약 체결건수	- 인권협약 체결건수
④ 민간분야 인권관련 활동지원	- 활동지원 건수 - 총 지원액



The Management of the Human Rights Indicator

인권지표의 관리

Relevant offices in charge of each indicators should manage the statistics and data, come up with detailed action plans to promote human rights together with the citizens and evaluate the achievements

인권지표별 담당부서에서는 각 지표에 대한 통계 및 현황을 관리하고, 시민과 함께 실천할 수 있는 인권증진 세부 실천방안을 마련하고, 성과를 평가함

Statistics and Results of Inspection for the Human Rights Indicator

인권지표의 통계 및 실태조사

Statistics are accumulated on an annual basis for the relevant human rights indicators and qualitative indicators that do not come in the form of statistic are captured through surveys such as surveys on civil consciousness.

The office in charge of the human rights shall make the statistical reports of the human rights indicator from the statistical facts and the results of fact-finding managed by relevant office bodies and publish them every year.

개별 인권지표별로 매년 관련 통계를 집계하여 관리하고, 통계가 없는 정성적 지표는 시민의식조사 등의 설문조사를 통하여 인권상황을 파악
인권담당부서는 개별 지표별로 담당부서에서 관리한 통계나 실태조사의 결과를 종합하여 인권지표 통계보고서를 매년 발간

Making of plans for promotion of the human rights for each human rights indicator

인권지표별 인권증진 계획수립

Each office in charge of the human rights indicators sets midium to long term goals and establishes annual action plans to promote human rights and refers to them as a guideline.

The office in charge of the human rights gathers the detailed plans to promote human rights for each indicators from relevant offices and comes up with a comprehensive action plan for each year based on the sub-plans.

Relevant ordinances should be set up through consultations with city council if any legal or institutional devices are required in the process.

인권지표별로 담당부서에서는 중장기 목표를 세워 세부적인 연차별 인권증진실행계획을 수립하여 업무추진 매뉴얼로 활용
인권담당부서는 인권지표별 해당 부서로부터 각 지표별 인권증진 세부실행계획을 받아 종합적인 인권증진 연차별 실행계획을 수립
지표별 인권증진 추진과정에서 법률적 제도적인 장치가 필요한 경우 시의회와 협의하여 각종 조례를 제·개정함

Self-Evaluation on Each Indicator

인권지표별 자체평가

Offices in charge of each indicator carry out self-evaluation on the goals achieved and changes in the human rights situation based on the goals and action plans from the previous year.

Comparative evaluation is carried out with reference to yearly data and outcome of surveys, Human rights promotion plans for the next year should be established based on the result of the evaluation.

지표별 담당부서에서 인권증진 목표와 실행계획을 토대로 어느 정도 목표를 달성했는지 그리고 인권상황이 얼마나 나아졌는지를 전년도와 비교하여 평가함
비교평가는 지표별로 매년 통계나 설문조사 결과를 통해 파악하고, 평가를 통해서 다음 년도의 인권증진 실행계획을 작성

Making of the human rights indicator

인권지수 개발

The human rights indicator sets the ideal human rights status as a base value. For each indicator, scores are given by comparing the base value to the actual human rights status at the point of evaluation.

There are technical limits in the indicator due to arbitrariness of the base value representing the ideal status and diversity of human rights situation in countries around the world.

Thus, efforts should be made to share the model of Gwangju human rights indicator with other cities in Korea and overseas, to co-develop standardized model of human rights indicator through research cooperation and exchanges and to make an objective human rights index so as to carry out comparisons between human rights indices of the relevant cities.

인권지수는 광주시의 인권수준이 어느 정도 인지를 파악하기 위해 지표별 최적 수준을 기준 값으로 설정하여, 기준 값 대비 현재의 상황을 비교하여 점수로 환산

인권지표별 최적 수준을 나타내는 기준 값은 주관적 일 수 있고, 각 나라마다 현재의 인권상황이 다르기 때문에 많은 한계를 지니고 있음

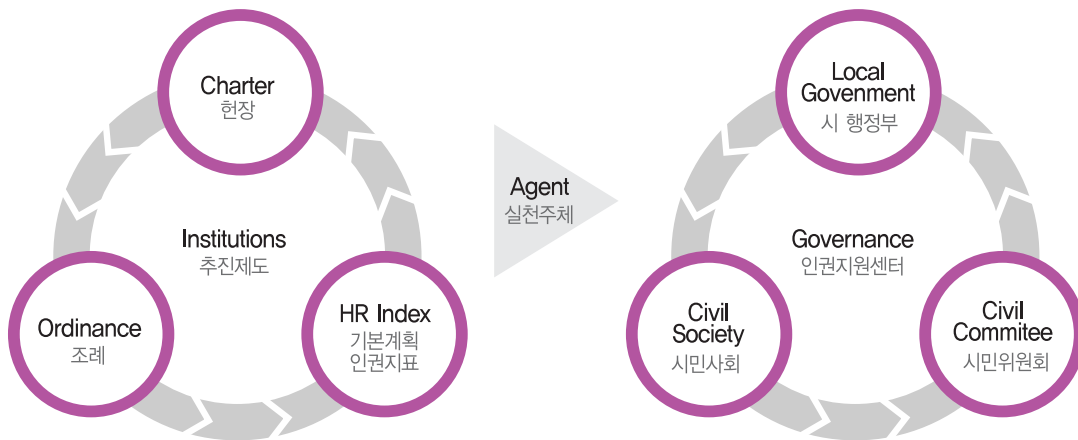
따라서 광주의 인권지표와 지수의 모델을 국내외 도시들과 공유하여 상호 연구 및 교류협력을 통해 도시차원의 표준화된 인권지표와 지수를 개발하는데 노력하고, 이를 통해 객관적 인권지수를 만들어 도시간 인권지수를 비교 실시함

Establishing a Systemic Platform for Promotion of the Human Rights

인권증진 추진체계 구축

Systemic Platform for Construction of the Human Rights City

인권도시 추진체계



Charter

- Establishment of a Legislative Committee and a drafting committee
- Preface, text and appendix of the Charter

Ordinance

- Chapter 4 Clause 32
- Specifies master plan, charter on human rights, human rights education, human rights effect evaluation
- Establishment of support center on human rights, civil committee

Master plan, human rights indicator

헌장 - 제정위원회, 기초위원회 구성
- 헌정 전문, 본문, 해설집

조례 - 4장 32조
- 기본계획, 인권헌장, 인권지수, 인권교육, 인권영향평가 명시
- 인권지원센터, 시민위원회 구성

기본계획, 인권지표

Municipal administration

- Appointment of office in charge of human rights issues(human rights officer)
- Develop, implement and support human rights policies

Civil Committee

- Deliberates and decides on human rights policies
- Deliberates human rights effect evaluation
- Investigates on human rights violation

Civil society

- Movement for implementation of human rights
- Monitoring on human rights policy
- Implementation of social responsibility

시행정부 - 인권전담부서 설치(인권담당관)
- 인권정책 개발, 집행, 지원

시민위원회 - 인권정책 심의 의결
- 인권영향평가 심의
- 인권 침해 사례 조사

시민사회 - 인권실천 운동
- 인권정책 모니터링
- 사회적 책임 실천

To establish and manage a systemic platform to guarantee the implementation of the human rights to make a human rights city and a community of respect to the human rights, through efforts like defining the rights and duties of citizens, duties of the city.

인권도시 조성권 존중의 지역사회 실현을 위해 시민의 권리와 의무, 시의 책임을 정하는 등 인권보장에 관한 추진체계를 구축 운영

The Human Rights Ordinance in Brief

인권조례 주요 내용

Ordinance on the Promotion in the City for Democracy, Peace and Human Rights, first enacted in 2007, will be revised into Gwangju Metropolitan City Ordinance on the Guarantee and Promotion of Human Rights, which is composed of four chapters and 32 clauses.

Establishment of plans for promotion of the human rights, enactment of the Human Rights Charter, development of the Human Rights Index, reinforcement of the human rights education and introduction of the Human Rights Impact Assessment System are specified in the ordinance.

Establishment and management of the Human Rights Support Center, which will be in charge of policies and programs to promote human rights, development, implementation and evaluation of human rights index and management of the human rights education is also specified.

Elevating the status of Civil Committee on the Promotion of Human Rights, a consulting and legislative body composed of 20 members and co-chairmen of the mayor and head of civil group.

– Functions to inspect and give recommendations to the petitions filed by citizens are required to be introduced to the Human Rights Committee of Gwangju in addition to the function as a consulting body specified in the present ordinance.

2007년에 최초 제정된 「광주광역시 인권증진 및 민주인권평화도시 육성조례」를 「광주광역시 인권 보장 및 증진에 관한 조례」로 전부 개정하여 4장 32조로 구성

인권증진기본계획, 인권헌장 제정, 인권지수개발, 인권교육강화, 인권영향평가제도 도입 명시

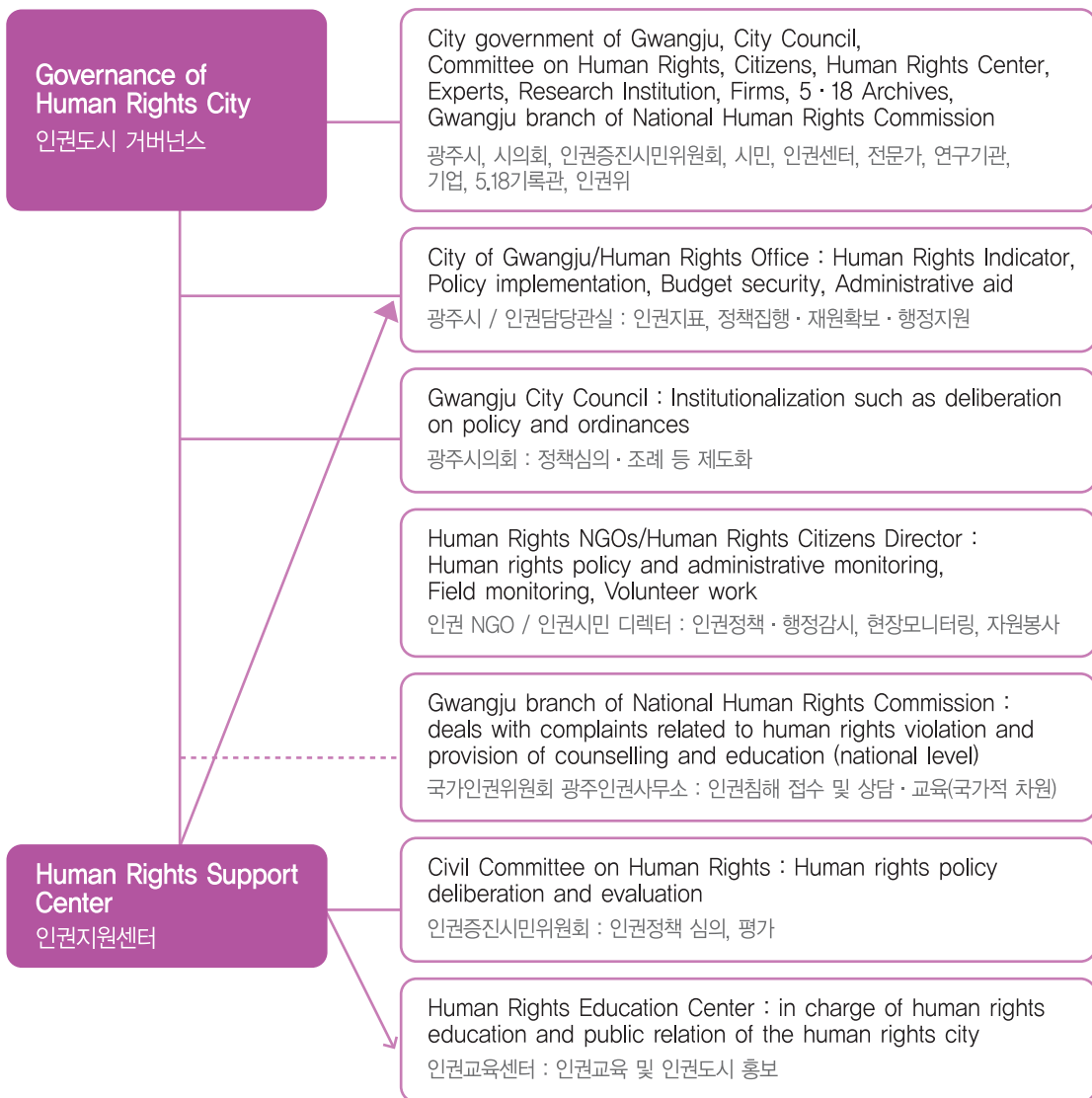
인권증진 정책 및 프로그램, 인권지수의 개발과 시행·평가, 인권교육 시행을 담당할 「인권지원센터」 설립 및 운영 명시

인권증진정책의 심의·의결 기구로서 20명의 위원과 시장과 민간인의 공동대표로 구성하는 「인권증진시민위원회」 위상 확대

– 현 조례안은 자문기구인데 시민인권 침해 제소에 대해 조사 및 권고 권한을 갖는 광주인권위원회 기능이 필요

Organizations for Promotion of Human Rights

인권증진 추진기구



Human Rights Effect Evaluation

인권영향평가

• Offices in charge of human rights

- Each relevant office should carry out a self-evaluation considering the standards of evaluation on the areas that are human rights related.
- The report on the evaluation results should basically be filled up by the public servants in charge, with the advices from experts in the field when required. The report should be submitted to the Human Rights Officer.

담당부서

- 각 실국의 담당부서는 해당 부서의 인권영향평가 대상 분야에 대해 '평가기준'을 내용으로 하여 자체 평가서를 작성
- 평가서 작성은 담당 공무원이 작성하되, 필요시 전문가 자문을 받아 작성하고, 평가대상 정책 및 사업계획서에 대해 인권영향 평가서를 첨부하여 인권담당관실로 제출함

• Human Rights Officer

- Revises the human rights effect evaluation paper collected from each offices.
- Calls the Committee on the Human Rights Effect Evaluation in order to check if any significant problems are found in the reports collected from the offices.
- Thorough effects evaluation shall be carried out had there been any problems pointed out in the committee, and the Human Rights Effects Evaluation including experts on the human rights effects evaluation should be organized.
- The officer evaluates the results of self-evaluation of each offices and will give incentives according to the results.

인권담당관

- 각 부서로부터 수합된 인권영향 자체평가서에 대해 검토
- 각 부서로부터 제출받은 평가서에 심대한 문제가 있는지 인권영향평가위원회를 구성하여 평가
- 위원회에서 문제가 발견된 사항에 대해서는 세부적인 영향평가를 실시하고, 인권영향평가 전문가가 참여하는 인권영향평가 위원회를 구성
- 매년 각 부서의 자체평가 실적을 평가하여 인센티브 부여

• The Civil Committee on Human Rights

- The Committee deliberates on the evaluation results forwarded from relevant offices.
- The Committee recommends to carry out a human rights effect evaluations on socially controversial issues.
- When recommendations are made in the Civil Committee, relevant offices in charge of the human rights issues should carry out effect evaluation in detail and report the result to the Civil Committee.

인권증진시민위원회

- 인권담당부서에서 위원회에 회부된 평가결과에 대해 심의 의결
- 사회적으로 이슈가 된 사안에 대해 인권영향평가 실시 권고
- 시민위원회에서 영향평가 권고 사안에 대해 인권담당부서는 세부적인 영향평가를 실시하여 그 결과를 시민위원회에 보고




 행복한 창조도시 광주
 Happy City of Creation Gwangju



111 Naebangro, Seo-gu, Gwangju, 502-702, Korea | Human Rights Office
 502-702 광주광역시 서구 내방로 111 | 광주광역시 인권담당관실
 Tel. +82-62-613-2060 | www.gwangju.go.kr | www.humanrightscity.net